

# COORDINATION COMMITTEE

---

CHAPTER VII

ACTION WITH RESPECT TO THREATS  
TO THE PEACE, BREACHES OF THE  
PEACE AND ACTS OF AGGRESSION

Article 43

The Security Council shall determine the existence of any threat to the peace, breach of the peace, or act of aggression and shall make recommendations, or decide what measures shall be taken in accordance with the provisions of Articles 45 and 46, to maintain or restore international peace and security.

Article 44

In order to prevent an aggravation of the situation, the Security Council may, before making the recommendations or

CHAPITRE VII

ACTION EN CAS DE MENACES  
CONTRE LA PAIX, DE RUPTURES  
DE LA PAIX ET D'ACTES  
D'AGRESSION

Article 43

Le Conseil de Sécurité constate l'existence d'une menace contre la paix, d'une rupture de la paix ou d'un acte d'agression et fait des recommandations ou décide quelles mesures prévues par les articles 45 et 46 seront prises pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Article 44

Afin d'empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de Sécurité, avant de faire les recommandations ou de décider

deciding upon the measures provided for in Article 43, call upon the parties concerned to comply with such provisional measures as it deems necessary or desirable. Such provisional measures shall be without prejudice to the rights, claims, or position of the parties concerned. The Security Council shall duly take account of failure to comply with such provisional measures.

#### Article 45

The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions, and it may call upon members of the United Nations to apply such measures. These may include complete or partial interruption of economic relations and of rail, sea, air, postal, telegraphic, radio, and other means of communication, and the severance of diplomatic relations.

#### Article 46

Should the Security Council consider that measures provided for in Article 45 would be inadequate or have proved to be inadequate, it may take such action by air, sea or land forces as may be necessary to

des mesures à prendre conformément à l'article 43, peut appeler les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires ou souhaitables. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. En cas de non exécution de ces mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tient dûment compte de cette défaillance.

#### Article 45

Le Conseil de Sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions, et peut appeler les membres des Nations Unies à appliquer ces mesures. Celles-ci peuvent comprendre l'interruption complète ou partielle des relations économiques et des communications ferroviaires, maritimes aériennes, postales, télégraphiques, radio-électriques et des autres moyens de communication, ainsi que la rupture des relations diplomatiques

#### Article 46

Si le Conseil de Sécurité estime que les mesures prévues à l'Article 45 seraient inadéquates ou qu'elles se sont révélées telles, il peut entreprendre, au moyen de forces aériennes, navales ou

maintain or restore international peace and security. Such action may include demonstrations, blockade, and other operations by air, sea or land forces of members of the United Nations.

Article 47

1. All members of the United Nations, in order to contribute to the maintenance of international peace and security, undertake to make available to the Security Council, on its call and in accordance with a special agreement or agreements, armed forces, assistance, and facilities, including rights of passage, necessary for the purpose of maintaining international peace and security.

2. Such agreement or agreements shall govern the numbers and types of forces, their degree of readiness and general location, and the nature of the facilities and assistance to be provided.

3. The agreement or agreements shall be negotiated as soon as possible on the initiative of the Security Council. They shall be concluded between the Security Council and member states or between the Security

terrestres, toute action qu'il juge nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus, et d'autres opérations exécutées par des forces aériennes, navales ou terrestres de membres des Nations Unies.

Article 47

1. Tous les membres des Nations Unies, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris le droit de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. L'accord ou les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir.

3. L'accord ou les accords seront négociés aussitôt que possible, sur l'initiative du Conseil de Sécurité. Ils seront conclus entre le Conseil de Sécurité d'une part, et des Etats-Membres ou groupes d'Etats-

Council and groups of member states and shall be subject to ratification by the signatory states in accordance with their constitutional processes.

Article 48

When the Security Council has decided to use force it shall, before calling upon a member not represented on it to provide armed forces in fulfillment of the obligations assumed under Article 47, invite that member, if the member so desires, to participate in the decisions of the Security Council concerning the employment of contingents of that member's armed forces.

Article 49

In order to enable the United Nations to take urgent military measures, members shall hold immediately available national air force contingents for combined international enforcement action. The strength and degree of readiness of these contingents and plans for their combined action shall be determined, within the limits laid down in the special agreement or agreements referred to in Article 47, by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee.

Membres d'autre part et devront être ratifiés par les Etats signataires, selon leurs règles constitutionnelles.

Article 48

Lorsque le Conseil de Sécurité a décidé de recourir à la force, il doit, avant d'appeler un membre non représenté au Conseil à fournir des forces armées en exécution des obligations contractées en vertu de l'article 47, inviter ledit membre, si celui-ci le désire, à participer aux décisions du Conseil de Sécurité touchant l'emploi des contingents fournis par ce membre.

Article 49

Afin de permettre à l'Organisation de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, des membres des Nations Unies maintiendront des contingents nationaux de forces aériennes immédiatement utilisables en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'article 47, le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.

Article 50

Plans for the application of armed force shall be made by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee.

Article 51

1. There shall be established a Military Staff Committee to advise and assist the Security Council on all questions relating to the Security Council's military requirements for the maintenance of international peace and security, the employment and command of forces placed at its disposal, the regulation of armaments, and possible disarmament.

2. The Military Staff Committee shall consist of the Chiefs of Staff of the permanent members of the Security Council or their representatives. Any member of the United Nations not permanently represented on the Committee shall be invited by the Committee to be associated with it when the efficient discharge of the Committee's responsibilities requires the participation of that member in its work.

Article 50

Les plans pour l'emploi de la force armée sont établis par le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major.

Article 51

1. Il est établi un Comité d'Etat-Major chargé de conseiller et d'assister le Conseil de Sécurité pour tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises à sa disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel.

2. Le Comité d'Etat-Major se compose des chefs d'Etat-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Il invite à participer à ses travaux tout membre des Nations Unies, qui n'est pas représenté au Comité d'une façon permanente, lorsque la présence de ce membre lui est nécessaire pour la bonne exécution de sa tâche.

3. The Military Staff Committee shall be responsible under the Security Council for the strategic direction of any armed forces placed at the disposal of the Security Council. Questions relating to the command of such forces shall be dealt with subsequently.

4. The Military Staff Committee, with the authorization of the Security Council and after consultation with appropriate regional agencies, may establish regional subcommittees.

Article 52

1. The action required to carry out the decisions of the Security Council for the maintenance of international peace and security shall be taken by all the members of the United Nations or by some of them, as the Security Council may determine.

2. Such decisions shall be carried out by the members of the United Nations directly and through their action in the appropriate international agencies of which they are members.

3. Le Comité est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.

4. Des sous-comités régionaux du Comité d'Etat-Major peuvent être établis par lui, avec l'autorisation du Conseil de Sécurité et après consultation des organismes régionaux appropriés.

Article 52

1. Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises par tous les membres des Nations Unies ou certains d'entre eux, selon l'appréciation du Conseil.

2. Ces décisions sont exécutées par les membres des Nations Unies directement et grâce à leur action dans les organismes internationaux appropriés dont ils font partie.

Article 53

The members of the United Nations shall join in affording mutual assistance in carrying out the measures decided upon by the Security Council.

Article 54

If preventive or enforcement measures against any state are taken by the Security Council, any other state, whether a member of the United Nations or not, which finds itself confronted with special economic problems arising from the carrying out of those measures shall have the right to consult the Security Council with regard to a solution of those problems.

Article 55

Nothing in the present Charter shall impair the inherent right of individual or collective self-defense if an armed attack occurs against a member of the Organization, until the Security Council has taken the measures necessary to maintain international peace and security. Measures taken by members in the exercise of this right of self-defense

Article 53

Les membres des Nations Unies doivent se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.

Article 54

Si un Etat est l'objet de mesures préventives ou coercitives prises par le Conseil de Sécurité, tout autre Etat, membre des Nations Unies ou non, qui se trouve en présence de difficultés économiques particulières dues à l'exécution des dites mesures, a le droit de consulter le Conseil de Sécurité au sujet de la solution de ces difficultés.

Article 55

Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un membre de l'organisation est l'objet d'une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises par des membres

shall be immediately reported to the Security Council and shall not in any way affect the authority and responsibility of the Security Council under the present Charter to take at any time such action as it may deem necessary in order to maintain or restore international peace and security.

dans l'exercice de ce droit de légitime défense sont immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n'affectent en rien le pouvoir et le devoir qu'a le Conseil de Sécurité en vertu de la présente Charte d'agir à tout moment de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

*The United Nations Conference  
on International Organization*

RESTRICTED  
Doc. 1131 (ENG., FR.)  
CO/138 (1)  
June 21, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

---

### CHAPTER VIII

#### REGIONAL ARRANGEMENTS

##### Article 55

1. Nothing in the present Charter precludes the existence of regional arrangements or agencies for dealing with such matters relating to the maintenance of international peace and security as are appropriate for regional action, provided that such arrangements or agencies and their activities are consistent with the Purposes and Principles of the Organization.

2. The members of the United Nations entering into such arrangements or constituting such agencies shall make every effort to achieve peaceful settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies before referring them to the Security Council.

### CHAPITRE VIII

#### ACCORDS REGIONAUX

##### Article 55

2. Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, se prêtent à une action de caractère régional, pourvu que ces accords ou ces organismes et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes de l'Organisation.

2. Les membres des Nations Unies qui constituent ces organismes ou qui ont conclu des accords feront tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen des dits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de Sécurité.

3. The Security Council should encourage the development of peaceful settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies either on the initiative of the states concerned or by reference from the Security Council.

4. This Article in no way impairs the application of Articles 36 and 37.

#### Article 56

1. The Security Council shall, where appropriate, utilize such arrangements or agencies for enforcement action under its authority. But no enforcement action shall be taken under regional arrangements or by regional agencies without the authorization of the Security Council, with the exception of measures against any enemy state, as described below, provided for pursuant to Article 80, or in regional arrangements directed against renewal of aggressive policy on the part of any such state, until such time as the Organization may, on request of the Governments concerned, be charged with the responsibility for preventing further aggression by such a state.

3. Le Conseil de Sécurité encouragera le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes, soit sur l'initiative des Etats intéressés, soit sur renvoi du Conseil de Sécurité.

4. Le présent article n'affecte en rien l'application des articles 36 et 37.

#### Article 56

1. Le Conseil de Sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou organismes susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité; sont exceptées les mesures contre tout Etat ennemi au sens de la définition donnée ci-dessous, prévues en application de l'article 80 ou dans les accords régionaux dirigés contre la reprise, par un tel Etat, d'une politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la tâche de prévenir toute nouvelle agression de la part d'un tel Etat.

2. The term "enemy state" as used in paragraph 1 of this Article applies to any state which during the second world war has been an enemy of any signatory of the present Charter.

Article 57

The Security Council shall at all times be kept fully informed of activities undertaken or in contemplation under regional arrangements or by regional agencies for the maintenance of international peace and security.

2. Le terme "Etat ennemi", employé au paragraphe 1 de cet article s'applique à tout Etat qui, au cours de la seconde guerre mondiale, a été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la présente Charte.

Article 57

Le Conseil de Sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toutes actions entreprises ou envisagées, en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

# COORDINATION COMMITTEE

---

## CHAPTER IX

### INTERNATIONAL ECONOMIC AND SOCIAL COOPERATION

#### Article 58

With a view to the creation of conditions of stability and well-being which are necessary for peaceful and friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, the United Nations shall promote:

(a) higher standards of living, full employment, and conditions of economic and social progress and development;

(b) solutions of international economic, social, health, and related problems; and international cultural and educational cooperation; and

## CHAPITRE IX

### COOPERATION ECONOMIQUE ET SOCIALE INTERNATIONALE

#### Article 58

En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations pacifiques et amicales fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes, les Nations Unies favoriseront:

(a) le relèvement des niveaux de vie, le plein emploi, et des conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social;

(b) la solution des problèmes internationaux dans le domaine économique, social, de l'hygiène et des autres problèmes connexes; et la coopération internationale dans le domaine intellectuel et éducatif; et

(c) universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion.

(c) le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

Article 59

All members pledge themselves to take joint and separate action in cooperation with the Organization for the achievement of the purposes set forth in Article 58.

Les membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article 58, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

Article 59

Article 60

1. The various specialized agencies established by inter-governmental agreement, and having wide international responsibilities as defined in their basic instruments in economic, social, cultural, educational, health and related fields, shall be brought into relationship with the United Nations in accordance with the provisions of Article 65.

2. Specialized agencies thus brought into relationship with the Organization are hereinafter referred to as "the specialized agencies".

Article 60

1. Les institutions spécialisées créées par accord intergouvernementaux et pourvues, en vertu un de leurs actes de fondation, d'attributions internationales étendues, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 65.

2. Les institutions spécialisées ainsi reliées à l'Organisation sont désignées ci-après par l'expression "Institutions spécialisées".

Article 61

The Organization shall make recommendations for the coordination of the policies and activities of the specialized agencies.

Article 62

The Organization shall, where appropriate, initiate negotiations among the states concerned for the creation of any new specialized agency required for the accomplishment of the purposes set forth in Article 58.

Article 63

Responsibility for the discharge of the Organization's functions set forth in this Chapter shall be vested in the General Assembly and, under the authority of the General Assembly, in the Economic and Social Council, which shall have for this purpose the powers set forth in Chapter IX (x).

Article 61

L'Organisation fait des recommandations en vue de coordonner les méthodes et activités des institutions spécialisées.

Article 62

L'Organisation provoque, lorsqu'il y a lieu, des négociations entre les Etats intéressés en vue de la création de nouvelles institutions spécialisées nécessaires à l'accomplissement des tâches énoncées à l'article 58.

Article 63

L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil Economique et Social, lequel disposera, à cet effet, des pouvoirs à lui attribués aux termes du Chapitre IX (x) sont chargés de l'exécution des tâches mentionnées au présent chapitre.

## COORDINATION COMMITTEE

---

### CHAPTER IX (X)

#### ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

##### Composition

##### Article 63

1. The Economic and Social Council shall consist of eighteen members of the United Nations elected by the General Assembly. Each member of the Economic and Social Council shall have one representative.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, six members of the Economic and Social Council shall be elected each year for a term of three years. A retiring member shall be eligible for immediate reelection.

3. At the first election, eighteen members of the Economic and Social Council shall be chosen. The term of office of six members so chosen shall expire at the end of one year, and of six other members at the end of two years, in accordance with arrangements made by the General Assembly.

### CHAPITRE IX (X)

#### CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

##### Composition

##### Article 63

1. Le Conseil Economique et Social se compose de dix-huit membres des Nations Unies, élus par l'Assemblée Générale. Chaque membre du Conseil Economique et Social a un représentant.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, six membres du Conseil Economique et Social sont élus chaque année pour une période de trois ans. Les membres sortants sont immédiatement rééligibles.

3. Dix-huit membres du Conseil Economique et Social sont désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de six autres membres, au bout de deux ans, selon les dispositions prises par l'Assemblée Générale.

*The United Nations Conference  
on International Organization*

# **COORDINATION COMMITTEE**

---

Functions and PowersArticle 64

1. The Economic and Social Council may make or initiate studies and reports with respect to international economic, social, cultural, educational, health, and related matters and may make recommendations with respect to any such matters to the General Assembly, to the members of the United Nations, and to the specialized agencies concerned.

2. It may make recommendations for the purpose of promoting respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms.

3. It may prepare draft conventions for submission to the General Assembly, with respect to matters falling within its competence.

4. It may call, in accordance with the rules prescribed by the United Nations, international conferences on matters falling within its competence.

Article 65

1. The Economic and Social Council may enter into an agreement, approved by the General Assembly, with any of the agencies referred to in Article 60, defining the terms on which the agency concerned shall be brought into relationship with the United Nations.

Fonctions et PouvoirsArticle 64

1. Le Conseil Economique et Social peut faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de l'hygiène et autres domaines connexes et peut adresser des recommandations sur toutes ces questions à l'Assemblée Générale, aux membres et aux institutions spécialisées intéressées.

2. Il peut faire des recommandations en vue d'affirmer et d'assurer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

3. Il peut, en ce qui concerne les questions relevant de sa compétence, préparer des projets de convention destinés à être soumis à l'Assemblée Générale.

4. Il peut convoquer, conformément aux règles fixées par l'Organisation, des conférences internationales sur des questions relevant de sa compétence.

Article 65

1. Le Conseil Economique et Social peut conclure avec les institutions visées à l'article 60, des accords approuvés par l'Assemblée Générale fixant les conditions dans lesquelles elles seront reliées à l'organisation.

2. It may coordinate the activities of the specialized agencies through consultation with and recommendations to such agencies and through recommendations to the General Assembly and to the members of the United Nations.

Article 66

1. The Economic and Social Council is authorized to take appropriate steps to obtain regular reports from the specialized agencies. It is authorized to make arrangements with the members of the United Nations and with the specialized agencies to obtain reports on the steps taken to give effect to its own recommendations and to those recommendations falling within its competence which are made by the General Assembly.

2. It may communicate its observations on these reports to the General Assembly.

Article 67

The Economic and Social Council may furnish information to the Security Council and shall assist the Security Council upon its request.

Article 68

1. The Economic and Social Council shall perform such functions as fall within its competence in connection with the carrying out of the recommendations of the General Assembly.

(5185) 5285

2. Il peut coordonner l'activité de ces institutions spécialisées, en se concertant avec elles, en leur adressant des recommandations ainsi qu'en adressant des recommandations à l'Assemblée Générale et aux membres des Nations Unies.

Article 66

1. Le Conseil Economique et Social est autorisé à prendre toutes mesures utiles pour recevoir des rapports réguliers des institutions spécialisées. Il est autorisé à prendre des arrangements avec les membres de l'Organisation et avec les institutions spécialisées pour recevoir des rapports sur les mesures prises en exécution de ses propres recommandations et des recommandations émanant de l'Assemblée Générale sur des objets relevant de la compétence du Conseil.

2. Il peut communiquer à l'Assemblée Générale des observations sur ces rapports.

Article 67

Le Conseil Economique et Social peut fournir des informations au Conseil de Sécurité et l'assister si celui-ci le demande.

Article 68

1. Le Conseil Economique et Social, dans l'exécution des recommandations de l'Assemblée Générale, s'acquitte de toutes les fonctions qui relèvent de sa compétence.

2. It may, with the approval of the General Assembly, perform services at the request of the members of the United Nations and at the request of the specialized agencies.

3. It may perform such other functions as are specified elsewhere in the present Charter and such functions as may be assigned to it by the General Assembly.

#### Voting

##### Article 69

1. Each member of the Economic and Social Council shall have one vote.

2. Decisions of the Economic and Social Council shall be taken by a majority of the members present and voting.

#### Procedure

##### Article 70

The Economic and Social Council shall set up commissions in economic and social fields and for the promotion of human rights, and such other commissions as may be required for the performance of its functions.

2. Il peut, avec l'approbation de l'Assemblée Générale, rendre les services qui peuvent lui être demandés par des membres de l'organisation ou par des institutions spécialisées.

3. Il peut s'acquitter des fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la Charte et de toutes celles qui peuvent lui être attribuées par l'Assemblée Générale.

#### Votent

##### Article 69

1. Chaque membre du Conseil Economique et Social dispose d'une voix.

2. Les décisions du Conseil Economique et Social sont prises à la majorité des membres présents et votants.

#### Procédure

##### Article 70

Le Conseil Economique et Social institue des commissions pour les questions économiques et sociales et le développement des droits de l'homme ainsi que toutes autres commissions nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

Article 71

The Economic and Social Council shall invite any member of the United Nations to participate, without vote, in its deliberations on any matter of particular concern to that member.

Article 72

The Economic and Social Council may make arrangements for representatives of the specialized agencies to participate, without vote, in its deliberations and in those of the commissions established by it, and for its representatives to participate in the deliberations of the specialized agencies.

Article 73

The Economic and Social Council may make suitable arrangements for consultation with non-governmental organizations which are concerned with matters within its competence. Such arrangements may be made with international organizations and, where appropriate, with national organizations after consultation with the member concerned.

Article 71

Le Conseil Economique et Social, lorsqu'il discute d'une question qui interesse particulièrement un membre de l'Organisation, invitera celui-ci à participer, sans droit de vote, à ses délibérations.

Article 72

Le Conseil Economique et Social peut prendre toutes dispositions utiles pour que des représentants des institutions spécialisées participent, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui, et pour que ses propres représentants participent aux délibérations de ces institutions.

Article 73

Le Conseil Economique et Social peut prendre toutes dispositions utiles pour consulter les organisations non gouvernementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales, après consultation du Membre intéressé de l'Organisation.

Article 74

1. The Economic and Social Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

2. The Economic and Social Council shall meet as required in accordance with its rules, which shall include provision for the convening of meetings on request of a majority of its members.

Article 74

1. Le Conseil Economique et Social adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comportera des dispositions prévoyant la convocation du Conseil sur la demande de la majorité de ses membres.

*The United Nations Conference  
on International Organization*

RESTRICTED  
Doc. 1057 (ENG., FR.)  
CO/131 (1)  
June 18, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

---

## CHAPTER X

THE INTERNATIONAL COURT  
OF JUSTICE

Article 64

The International Court of Justice shall be the principal judicial organ of the United Nations. It shall function in accordance with the annexed Statute, which is based upon the Statute of the Permanent Court of International Justice and forms an integral part of the present Charter.

Article 65

1. All members of the United Nations are ipso facto parties to the Statute of the International Court of Justice.

2. A state which is not a member of the United Nations may become a party to the Statute of the International Court of Justice on conditions to be determined in each case by the General Assembly upon recommendation of the Security Council.

## CHAPITRE X

LA COUR INTERNATIONALE  
DE JUSTICE

Article 64

La Cour Internationale de Justice constitue l'organe judiciaire principal des Nations Unies. Elle fonctionne conformément à un Statut établi sur la base du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale et annexé à la présente Charte dont il fait partie intégrante.

Article 65

1. Tous les membres de l'Organisation des Nations Unies sont ipso facto parties au Statut de la Cour Internationale de Justice.

2. Les conditions dans lesquelles les Etats non-membres de l'Organisation peuvent devenir parties au Statut de la Cour Internationale de Justice sont déterminées, dans chaque cas, par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

## Article 66

1. Each member of the United Nations undertakes to comply with the decision of the International Court of Justice in any case to which it is a party.

2. If any party to a case fails to perform the obligations incumbent upon it under a judgment rendered by the Court, the other party may have recourse to the Security Council, which may, if it deems it necessary, make recommendations or decide upon measures to be taken to give effect to the judgment.

## Article 67

Nothing in the present Charter shall prevent members of the United Nations from entrusting the solution of their differences to other tribunals by virtue of agreements already in existence or which may be concluded in the future.

## Article 68

1. The General Assembly or the Security Council may request the International Court of Justice to give an advisory opinion on any legal question.

2. Other organs of the United Nations and specialized agencies brought into relationship with it, which may at any time be so authorized by the General Assembly, may also request advisory opinions of the Court on legal questions

## Article 66

1. Chaque membre de l'Organisation des Nations Unies s'engage à se conformer à la décision de la Cour Internationale de Justice dans tout litige auquel il est partie.

2. Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent en vertu d'un arrêt rendu par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.

## Article 67

Aucune disposition de la présente Charte n'empêche les membres de l'Organisation de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.

## Article 68

1. L'Assemblée Générale ou le Conseil de Sécurité peut demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.

2. Tous autres organes de l'Organisation et institutions spécialisées reliées à l'Organisation, qui peuvent, à un moment quelconque, recevoir de l'Assemblée Générale une autorisation à cet effet, ont également le droit de demander à la

arising within the scope of  
their activities.

Cour des avis consultatifs sur  
des questions juridiques qui se  
poseraient dans le cadre de leur  
activité.

*The United Nations Conference  
on International Organization*

RESTRICTED  
Doc. 1109 (ENG., FR.)  
CO/151 (1)  
June 20, 1945

# COORDINATION COMMITTEE

---

## CHAPTER XI

### THE SECRETARIAT

#### Article 69

There shall be a Secretariat comprising a Secretary-General and such staff as the Organization may require. The Secretary-General shall be appointed by the General Assembly on the recommendation of the Security Council. He shall be the chief administrative officer of the Organization.

#### Article 70

The Secretary-General shall act in that capacity in all meetings of the General Assembly, of the Security Council, of the Economic and Social Council and of the Trusteeship Council, and shall perform such other functions as are entrusted to him by these organs. The Secretary-General shall make an annual report to the General Assembly on the work of the Organization.

## CHAPITRE XI

### LE SECRETARIAT

#### Article 69

Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel que peut exiger l'Organisation. Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.

#### Article 70

Le Secrétaire Général est de droit Secrétaire Général de l'Assemblée, du Conseil de Sécurité, du Conseil Economique et Social et du Conseil de Tutelle; il remplit toutes autres fonctions dont il est chargé par ces organes. Il présente à l'Assemblée Générale un rapport annuel sur l'activité de l'Organisation.

Article 71

The Secretary-General may bring to the attention of the Security Council any matter which in his opinion might threaten international peace and security.

Article 72

1. In the performance of their duties the Secretary-General and the staff shall be responsible only to the Organization. They shall not seek or receive instructions from any Government or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials.

2. Each member of the Organization undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 71

Le Secrétaire Général peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur toute affaire qui, à son avis, est de nature à mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

Article 72

1. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Ils ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

2. Chaque membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

Article 73

1. The staff shall be appointed by the Secretary-General under regulations established by the General Assembly.

2. Appropriate staffs shall be permanently assigned to the Economic and Social Council, the Trusteeship Council, and, as required, to other organs of the United Nations.

3. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

Article 73

1. Le personnel est nommé par le Secrétaire Général conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale.

2. Un personnel spécial est affecté d'une manière permanente au Conseil Économique et Social, au Conseil de Tutelle, et, s'il y a lieu, à d'autres organes de l'Organisation.

3. La nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un personnel possédant les plus hautes qualités de compétence, de travail et d'intégrité est la considération primordiale qui doit inspirer le choix et l'emploi de ce personnel. Sera dûment prise en considération la nécessité d'effectuer le recrutement sur une base géographique aussi large que possible.



# MINNESOTA HISTORICAL SOCIETY

Copyright in this digital version belongs to the Minnesota Historical Society and its content may not be copied without the copyright holder's express written permission. Users may print, download, link to, or email content, however, for individual use.

To request permission for commercial or educational use, please contact the Minnesota Historical Society.